

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 59

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Federale Volksrepubliek Zuidslavië;
Belgrado, 3 augustus 1946*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 september 1948 (Bijl. *Hand.* II 1948 — 767, nr. 3).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1952, 25.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1952, 25 en *Trb.* 1953, 98.

Op 21 maart en 12 april 1957 zijn te 's-Gravenhage nota's gewisseld, behelzend een overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Federale Volksrepubliek Zuidslavië betreffende de vrije transferabiliteit tussen de Leden van de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking tot een bedrag van 10 % van de ontvangsten. De in deze notawisseling vervatte Overeenkomst is op 1 mei 1957 in werking getreden voor een onbepaalde tijd, met een opzeggingstermijn van twee maanden. De Overeenkomst maakt een integrerend deel uit van de Betalingsovereenkomst. De toepasselijkheid van de Overeenkomst op Suriname en de Nederlandse Antillen is onderworpen aan de goedkeuring van de Regeringen van die Rijksdelen, welke goedkeuring geacht wordt te zijn verleend, indien niet vóór 1 augustus 1957 een mededeling in tegengestelde zin is gedaan door de Nederlandse Regering aan de Zuidslavische Regering. De tekst van de gewisselde nota's luidt als volgt:

Nr. I

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES

No. 41751

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à la Légation de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et à l'honneur de Lui communiquer ce qui suit.

Au cours de sa 337ième séance du 1 août 1956 le Conseil de l'O.E.C.E. a adopté une recommandation aux gouvernements membres de l'O.E.C.E. tendant à rendre librement transférable entre lesdits pays 10 % des produits d'exportation de la Yougoslavie.

Vu ladite recommandation le Ministère des Affaires Etrangères a l'honneur d'informer la Légation que le Gouvernement de la Reine est prêt à conclure avec le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie un accord en vertu duquel le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas rendra librement transférable entre les pays membres de l'O.E.C.E., exception faite de la Turquie, un montant représentant 10 % des paiements courants en faveur de la Yougoslavie.

L'application de cet accord au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces territoires, laquelle sera considérée comme tacitement accordée sauf notification contraire par le Gouvernement néerlandais dans un délai de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de cet accord.

La „Nederlandsche Bank” sera priée de conclure avec la Banque Nationale de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie un arrangement sur les modalités d'application de cette facilité.

Si le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie est disposé à donner son approbation à ce qui précède, le Ministère a l'honneur de proposer que la présente Note et la réponse y relative de la Légation de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie soient considérées comme constituant un accord entre les deux Gouvernements, lequel prendra effet à partir du 1er mai 1957 et se terminera en cas de dénonciation par un des deux Gouvernements avec un préavis de deux mois.

Cet accord fera partie intégrante de l'Accord de Paiement entre nos deux pays, signé le 3 août 1946, et sera considéré comme modification ou complément dudit Accord de Paiement.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion de renouveler ses sentiments de sa haute considération.

La Haye, le 21 mars 1957.

*A la Légation de la République
Populaire Fédérative de Yougoslavie
à La Haye.*

Nr. II

No. 172/2

La Légation de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de Lui accuser réception de Sa note no. 41751 du 21 mars 1957 rédigée comme suit:

(zoals in nr. I)

La Légation est autorisée de porter à la connaissance du Ministère que le Gouvernement de la R.P.F. de Yougoslavie a donné son accord sur le contenu et les termes de cette note.

La Légation de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie saisit cette occasion pour réitérer au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa haute considération.

La Haye, le 12 avril 1957.

Au Ministère des Affaires Etrangères

La Haye

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, waarnaar in de notawisseling wordt verwezen, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 april 1948, waarvan tekst en vertaling zijn opgenomen in *Stb.* I 484.

Uitgegeven de tiende mei 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.